

Allgemeine Einkaufsbedingungen der MAFI Transport-Systeme GmbH zur Verwendung gegenüber Unternehmen	General Terms and Conditions of Purchase of MAFI Transport-Systeme GmbH applicable to Businesses
Für unsere Bestellungen gelten, sofern nicht schriftlich etwas anderes vereinbart ist, die nachstehenden Bedingungen. Anderslautende Bedingungen des Lieferanten gelten nur, wenn sie von uns ausdrücklich anerkannt sind; sie gehören ohne ausdrückliche, schriftliche Anerkennung auch dann nicht zum Vertragsinhalt, wenn sie in der Bestellungsannahme genannt sind. Das gleiche gilt, wenn wir ganz oder teilweise die bestellte Ware abnehmen oder Zahlungen leisten; die Ausführung der Bestellung durch den Lieferanten gilt - auch ohne schriftliche Bestätigung - als Anerkennung unserer nachstehenden Bedingungen. Diese Bedingungen gelten auch für alle zukünftigen Geschäfte mit dem Lieferanten und nur gegenüber Kaufleuten.	Unless otherwise agreed in writing, the following terms and conditions apply to our orders. Any terms and conditions of the supplier ("Supplier") that differ from these shall only apply if they have been expressly accepted by us; without express written acceptance, they shall not form part of the contract even if they are mentioned in the order acceptance. The same applies if we accept all or part of the ordered goods or make payments; the execution of the order by the Supplier shall be deemed acceptance of our terms and conditions below, even without written confirmation. These terms and conditions also apply to all future transactions with the Supplier and only to merchants.
§ 1 Angebote	§ 1 Offers
Angebote sind verbindlich und kostenlos einzureichen.	Offers are binding and must be submitted free of charge.
§ 2 Bestellungen, Vertragsabschluss	§ 2 Orders, conclusion of contract
(1) Bestellungen und sonstige Erklärungen sind nur verbindlich, wenn sie von uns schriftlich erteilt oder bestätigt werden.	(1) Orders and other declarations are only binding if they are placed or confirmed by us in writing.
(2) Der Lieferant hat uns unsere Bestellung innerhalb von fünf (5) Arbeitstagen schriftlich zu bestätigen. Erfolgt keine Bestätigung gilt die Bestellung dennoch als angenommen. Eine nach der Frist eingehende Bestätigung wird als neues verbindliches Angebot angesehen.	(2) The Supplier must confirm our order in writing within five (5) business days. If no confirmation is received, the order shall nevertheless be deemed accepted. Any confirmation received after the deadline shall be regarded as a new binding offer.
§ 3 Abrufrahmenbestellungen	§ 3 Blanke Purchase Orders
(1) Grundsätzlich ist die Voraussetzung für eine Lieferbeziehung zu uns eine Informationsübertragung per Electronic Data Interchange (EDI). Der Lieferant verwendet EDI, um Informationen von uns zu empfangen bzw. an uns zu senden. Hat der Lieferant keine bestehende EDI-Verbindung mit uns, wird ein Zeitplan für die Einführung von EDI vereinbart und durch den Lieferanten umgesetzt.	(1) In general, the prerequisite for a supply relationship with us is the transfer of information via Electronic Data Interchange (EDI). The Supplier uses EDI to receive and send information to and from us. If the Supplier does not have an existing EDI connection with us, a schedule for the introduction of EDI will be agreed upon and implemented by the Supplier.
Bei der Verwendung von WebEDI erfolgt der Informationsaustausch zwischen dem Lieferanten und uns über die Internetplattform SupplyOn (abrufbar unter http://www.supplyon.com). Die Kosten für die Nutzung von SupplyOn trägt der Lieferant.	When using WebEDI, information is exchanged between the Supplier and us via the SupplyOn internet platform (available at http://www.supplyon.com). The costs for using SupplyOn shall be borne by the Supplier.

Unter anderem sind folgende Geschäftsprozesse, soweit diese Anwendung finden, mit EDI-Unterstützung durchzuführen: • Übermittlung der Abrufrahmenverträge / Abrufe / Einzelbestellungen (ARV / AA / PO (wie unter § 10 definiert)) von uns an den Lieferanten. • Übermittlung der Bestellbestätigung von Einzelbestellungen von dem Lieferanten an uns. • Übermittlung der Liefer-, Verpackungs- und Transportdaten über ASN (Advanced shipping notice)	The following business processes, among others and to the extent applicable, shall be conducted with EDI support: • Transmission of call-off framework agreements / call-offs / individual purchase orders (CFA / CO / PO (as defined in § 10)) from us to the Supplier. • Transmission of order confirmations for individual purchase orders from the Supplier to us. • Transmission of delivery, packaging, and transport data via ASN (Advanced shipping notice).
(2) Erfolgt die Auftragsabwicklung mit Hilfe von Abrufrahmenbestellungen, erhält der Lieferant wöchentlich einen aktualisierten Abruf von uns. Dieser beschreibt die benötigte Menge, den geforderten Lieferort sowie den vorgeschriebenen Liefertermin eintreffend im Werk.	(2) If order processing is carried out using blanket purchase orders, the Supplier receives a weekly updated call-off from us. This call-off describes the required quantity, the requested delivery location, and the specified delivery date for arrival at the factory.
Dabei enthält der Abruf eine Vorschau von bis zu zwölf (12) Monaten und eine „Frozen Zone“ von einem (1) Monat. Die in der „Frozen Zone“ angegebenen Mengen und Liefertermine schaffen rechtlich bindende Kaufverträge, wenn der Lieferant nicht innerhalb von zwei (2) Werktagen nach Eingang des Abrufs widerspricht. Der Widerspruch entfaltet keine Wirkung, soweit der Abruf vertragsgemäß, insbesondere innerhalb der vertraglich vereinbarten Kapazitäten ist.	The call-off includes a preview period of up to twelve (12) months and a "frozen zone" of one (1) month. If the Supplier does not object within two (2) business days of receiving the call-off, the quantities and delivery dates specified in the "frozen zone" create legally binding purchase contracts. The objection shall have no effect if the call-off is in accordance with the contract, particularly if it falls within the agreed-upon capacity limits.
Änderungen von Mengen und Lieferterminen innerhalb dieses Zeitraums bedürfen der gegenseitigen Zustimmung von uns und dem Lieferanten.	Changes to quantities or delivery dates during this period require mutual consent from us and the Supplier.
(3) Soweit in den Einzelverträgen mit dem Lieferanten keine abweichenden Fristen genannt sind, werden die in dem Abruf gezeigten Mengen der ersten drei (3) Monate zur Fertigung freigegeben. Die bis zum sechsten (6) Monat enthaltenen Mengen dienen nur zur Materialplanung.	(3) Unless the individual contracts with the Supplier specify different deadlines, the quantities shown in the call-off for the first three (3) months shall be released for production. Quantities for the sixth (6) month and beyond are for material planning purposes only.
Wir verpflichten uns bei einer vollständigen Annullierung der in den Abrufen gezeigten Mengen der ersten drei (3) Monate zur Übernahme der Fertigteile nach Prüfung zur anderweitigen Verwendung beziehungsweise Umarbeitung. Im Falle einer vollständigen Annullierung des Materials in den ersten sechs (6) aufeinanderfolgenden Kalendermonaten eines Abrufs (einschließlich der „Frozen Zone“) aus technischen oder anderen Gründen kann der Lieferant verlangen, dass wir die Materialkosten gegen Übereignung des Materials übernehmen, wenn der Lieferant nachweist, dass der Bezug des Materials zur Einhaltung des Lieferplans geboten war und eine anderweitige Verwendung nicht möglich ist („Produktabnahmegarantie“).	In the event of a complete cancellation of the quantities specified in the call-offs for the first three (3) months, we undertake to take over finished parts for other use or reworking after inspection. In the event of a complete cancellation of the material in the first six (6) consecutive calendar months of a call-off (including the "frozen zone") for technical or other reasons, the Supplier may require us to assume the material costs in exchange for transfer of ownership of the material, provided that the Supplier proves the purchase of the material was necessary to comply with the delivery schedule and that no other use is possible ("product acceptance guarantee").

Termine und Mengen nach dem Zeitraum der „Übernahmegarantie“ für Rohstoffe dienen ausschließlich zu Prognosezwecken und sind nicht rechtlich bindend.	Dates and quantities after the period of the "take-over guarantee" for raw materials are for forecasting purposes only and are not legally binding.
Sollte der Lieferant nicht in der Lage sein, Mengen und/oder Liefertermine innerhalb der ersten sechs (6) Monate eines Abrufs einzuhalten, hat der Lieferant uns unverzüglich schriftlich in Kenntnis zu setzen.	If the Supplier cannot meet the required quantities and/or delivery dates within the first six (6) months of a call-off, the Supplier must notify us immediately in writing.
(4) Bei Abrufrahmenbestellungen und Abrufen sind Auftragsbestätigungen nicht erforderlich.	(4) For blanket purchase order and call-offs, order confirmations are not.
§ 4 Preise	§ 4 Prices
(1) Die Preise sind Festpreise, soweit nicht eine Preisgleitklausel oder ein Preisvorbehalt ausdrücklich von uns bestätigt ist. Zu höheren als den von uns angegebenen Preisen darf eine Bestellung nur mit unserer schriftlichen Zustimmung ausgeführt werden.	(1) Prices shall be fixed prices, unless a price escalation clause or price reservation has been expressly confirmed by us. Orders may only be carried out at prices higher than those specified by us with our written consent.
(2) Ist keine besondere Vereinbarung getroffen, verstehen sich die Preise geliefert benannter Lieferort „frei Frachtführer“ (FCA gemäß Incoterms 2020) einschließlich Verpackung. Umsatzsteuer ist darin nicht enthalten. Der Lieferant trägt die Sachgefahr bis zur erfolgten Beladung der Ware auf ein durch uns oder unseren Beauftragten bereitgestelltes Transportmittel bzw. je nach Vereinbarung, bis zu dem Ort, an dem die Ware auftragsgemäß zu liefern ist. Die Anerkennung von Mehr- oder Minderlieferungen behalten wir uns vor.	(2) Unless otherwise agreed, prices are quoted delivered to the named place of delivery "free carrier" (FCA according to Incoterms 2020) including packaging. Sales tax is not included. The Supplier shall bear the risk of damage to the goods until they have been loaded onto a means of transport provided by us or our agent or, depending on the agreement, until delivery at the place specified in the order. We reserve the right to accept or reject excess or short deliveries.
§ 5 Rechnung und Zahlung	§ 5 Invoice and payment
(1) Rechnungen sind nicht der Sendung beizufügen, sondern getrennt nach Lieferung für jede Bestellung gesondert mit Ausweis der Umsatzsteuer unter Angabe unserer Bestellnummer und des Bestelldatums einzureichen.	(1) Invoices shall not to be enclosed with the shipment but shall be submitted separately for each order after delivery, indicating the sales tax and stating our order number and the order date.
(2) Zahlungen erfolgen in Zahlungsmitteln unserer Wahl innerhalb von dreißig (30) Tagen netto.	(2) Payments shall be made in the means of payment of our choice within thirty (30) days net.
(3) Zahlungsfristen laufen grundsätzlich vom Tag des Rechnungseingangs bei uns an, nicht jedoch, bevor die Waren bei uns eingegangen oder die Leistungen erbracht sind.	(3) Payment periods shall generally commence on the date we receive the invoice, but not before we have received the goods or the services have been rendered.
(4) Zahlungsregelung durch Nachnahmen und Vorkasse lehnen wir ab.	(4) We do not accept payment by cash on delivery or prepayment.
(5) Unsere Zahlungen erfolgen jeweils unter dem Vorbehalt einer Berichtigung, falls sich nachträglich Beanstandungen ergeben sollten. Bei Vorliegen eines gewährleistungspflichtigen Fehlers sind	(5) Our payments are subject to adjustment in the event of subsequent complaints. In the event of a defect covered by warranty, we shall be entitled to withhold payment until the defect has been properly remedied.

wir berechtigt, die Zahlung bis zur ordnungsgemäßen Mängelbeseitigung zu verweigern.	
§ 6 Abtretung, Verrechnung	§ 6 Assignment, offset
(1) Der Lieferant ist ohne unsere vorherige schriftliche Zustimmung, die nicht unbillig verweigert werden darf, nicht berechtigt, seine Forderungen gegen uns abzutreten oder durch Dritte einziehen zu lassen. Bei Vorliegen von verlängertem Eigentumsvorbehalt gilt unsere Zustimmung als erteilt.	(1) The Supplier shall not be entitled to assign its claims against us or have them collected by third parties without our prior written consent, which shall not be unreasonably withheld. In the event of extended retention of title, our consent shall be deemed to have been granted.
Tritt der Lieferant seine Geldforderung gegen uns entgegen Satz 1 ohne unsere Zustimmung an einen Dritten ab, so ist die Abtretung gleichwohl wirksam. Wir können jedoch nach unserer Wahl mit befreiender Wirkung an den Lieferanten oder den Dritten leisten.	If the Supplier assigns its monetary claims against us to a third party without our consent, the assignment shall nevertheless be effective. However, we may, at our discretion, make payment either to the Supplier or the third party with discharging effect.
(2) Der Lieferant ist nur berechtigt, mit von uns anerkannten oder rechtskräftig festgestellten Forderungen aufzurechnen oder ein Zurückbehaltungsrecht wegen solcher Ansprüche geltend zu machen.	(2) The Supplier shall only be entitled to offset claims that are recognized by us or legally established, or to assert a right of retention on the basis of such claims.
§ 7 Liefergegenstand	§ 7 Delivery item
(1) Für Inhalt, Art und Umfang der Lieferung und Leistung ist allein unsere Bestellung maßgebend. Wir sind berechtigt, Änderungen in der Art der Ausführung jederzeit ebenso zu verlangen, wie Berichtigungen von offensichtlichen Schreib- oder Rechenfehlern sowie sonstigen Irrtümern.	(1) Our order alone shall be decisive for the content, type, and scope of the delivery and service. We shall be entitled at any time to demand changes in the type of execution, as well as corrections of obvious typing or calculation errors and other errors.
(2) Die zur Bestellung gehörenden Zeichnungen, Beschreibungen usw. sind für den Lieferanten verbindlich. Jedoch hat er sie auf etwaige Unstimmigkeiten zu prüfen und uns auf entdeckte oder vermutete Fehler unverzüglich schriftlich hinzuweisen. Für von ihm erstellte Zeichnungen, Pläne und Berechnungen bleibt der Lieferant auch dann allein verantwortlich, wenn diese von uns genehmigt werden.	(2) The drawings, descriptions, and other documents pertaining to the order shall be binding upon the Supplier. However, the Supplier shall be obliged to review them for any discrepancies and to notify us immediately in writing of any errors discovered or suspected. The Supplier shall remain solely responsible for drawings, plans, and calculations prepared by it, even if such documents have been approved by us.
(3) Soweit in der Bestellung keine weitergehenden Anforderungen festgelegt werden, sind die Liefergegenstände in handelsüblicher Güte und, soweit DIN oder ihnen gleichzusetzende Normen bestehen, in Übereinstimmung mit diesen zu liefern. Die Liefergegenstände sind so herzustellen und auszurüsten, dass sie den am Tage der Lieferung geltenden Sicherheitsbestimmungen, insbesondere den Unfallverhütungsvorschriften genügen sowie den arbeitswissenschaftlichen Erkenntnissen entsprechen.	(3) Unless otherwise specified in the order, the delivery items shall be of standard commercial quality and, where DIN (<i>German industrial standards</i>) or equivalent standards exist, shall be delivered in accordance with such standards. The delivery items shall be manufactured and equipped so as to comply with the safety regulations applicable on the date of delivery, in particular accident prevention regulations, and shall conform to ergonomic principles.
(4) Beim Kauf von Maschinen und Anlagen hat der Lieferant eine EG-Konformitätserklärung und eine Betriebsanleitung gemäß der EG-Maschinenricht-	(4) In the case of the purchase of machines and equipment, the Supplier shall provide an EU Declaration of Conformity and an operating manual in accordance with the EU Machinery Directive, as

linie sowie eine Wartungsanleitung und Reparaturhandbuch/Serviceanleitung - jeweils in deutscher Sprache - beizufügen.	well as a maintenance manual and a repair manual/service manual, each in the German language.
Alle Maschinen und Anlagen müssen mit der CE-Kennzeichnung versehen sein.	All machines and equipment must bear the CE marking.
(5) Für einen Zeitraum von zehn (10) Jahren nach der Beendigung der Lieferbeziehung stellt der Lieferant sicher, dass er die Liefergegenstände und Teile hiervon als Ersatzteile liefern kann.	(5) For a period of ten (10) years after the end of the supply relationship, the Supplier shall ensure that it can provide the delivery items and their components as spare parts.
(6) Wir erwarten, dass der Lieferant die Qualität seiner an uns zu liefernden Erzeugnisse ständig an dem neuesten Stand der Technik ausrichtet und uns auf mögliche Verbesserungen sowie technische Änderungen hinweist. Änderungen des Liefergegenstandes bedürfen in jedem Fall unserer vorherigen schriftlichen Zustimmung.	(6) We expect the Supplier to constantly align the quality of the goods to be delivered to us with the latest state of the art and to inform us of possible improvements and technical changes. Any changes to the delivery items require our prior written consent in all cases.
§ 8 Beistellung, Fertigungsmittel	§ 8 Provision, manufacturing equipment
(1) Die von uns beigestellten Gegenstände sind in unserem Auftrage bestimmungsgemäß zu be- und verarbeiten und bleiben in jeder Be- und Verarbeitungsstufe unser Eigentum. Bei der Verarbeitung mit anderen, uns nicht gehörenden Sachen steht uns das Miteigentum an den neu hergestellten Sachen in dem Verhältnis zu, in dem der Wert unserer Beistellung zu der Summe aller bei der Herstellung verwendeten Sachen einschließlich der Aufwendungen des Lieferanten für deren Verarbeitung steht. Insofern verwahrt der Lieferant unentgeltlich die Sachen auch für uns. Das gleiche gilt, wenn durch Vermischung oder Vermengung unser Eigentum untergehen sollte. Von einer rechtlichen oder tatsächlichen Beeinträchtigung beigestellter Sachen sind wir unverzüglich zu unterrichten.	(1) Items provided by us shall be processed and treated in accordance with our instructions and shall remain our property at all stages of processing and treatment. If processed together with other items not belonging to us, we shall be entitled to co-ownership of the newly manufactured items in proportion to the value of our provision relative to the total value of all items used in the manufacture, including the Supplier's expenses for their processing. In this respect, the Supplier shall also store the items for us free of charge. The same shall apply if our property is lost as a result of mixing or blending. We must be informed immediately of any legal or factual impairment of the items provided.
(2) Der Lieferant haftet für den Verlust oder die Beschädigung beigestellter Sachen. Bei zufälligem Untergang oder zufälliger Beschädigung beigestellter Sachen hat er keinen Anspruch auf Ersatz seiner Aufwendungen für die Be- oder Verarbeitung dieser Sachen.	(2) The Supplier shall be liable for the loss of or damage to items provided. In the event of accidental loss or accidental damage to items provided, the Supplier shall not be entitled to compensation for its expenses incurred in the processing or treatment of such items.
(3) Fertigungsmittel, wie Modelle, Muster, Werkzeuge, Lehren, Formen, Vorrichtungen, Zeichnungen, Datenblätter und dgl., die dem Lieferanten von uns -auch in elektronischer Form- gestellt oder nach unseren Angaben vom Lieferanten oder für ihn von Dritten gefertigt sind, dürfen ohne unsere schriftliche Einwilligung weder an Dritte veräußert, verpfändet oder anderweitig weitergegeben noch in irgendeiner Weise für Dritte verwendet oder kopiert werden. Das gleiche gilt für die mit Hilfe dieser Fertigungsmittel hergestellten Gegenstände; sie dürfen ausschließlich nur an uns geliefert werden, es sei denn, wir erklären uns schriftlich mit einer anderweitigen Verwendung einverstanden. Nach Auftrags erledigung sind die Fertigungsmittel	(3) Manufacturing equipment such as models, samples, tools, gauges, molds, devices, drawings, data sheets, and the like, which are provided to the Supplier by us - including in electronic form - or which are manufactured by the Supplier or for the Supplier by third parties according to our specifications, may not be sold, pledged, or otherwise transferred to third parties without our written consent, nor may they be used or copied in any way for third parties. The same applies to items manufactured with the aid of these production resources; such items may only be delivered to us unless we agree in writing to their use for other purposes. Upon completion of

in ordnungsgemäßen Zustand unverzüglich an uns herauszugeben.	the order, the production resources must be returned to us immediately in proper condition.
(4) Von uns beigestellte oder bestellte Werkzeuge, Formen, Vorrichtungen, Schablonen, Filme, Zeichnungen, Gravuren, Modelle, Muster, Datenblätter - alles auch in elektronischer Form- usw. bleiben unser Eigentum oder gehen mit der Anschaffung oder der Herstellung in unser Eigentum über; die Übergabe wird dadurch ersetzt, dass der Lieferant die Gegenstände für uns verwahrt. Die Gegenstände sind als unser Eigentum kenntlich zu machen, umfassend zu pflegen und zu reparieren sowie ausreichend zu versichern. § 690 BGB findet hierbei keine Anwendung.	(4) Tools, molds, devices, templates, films, drawings, engravings, models, samples, data sheets - all of which may also be in electronic form - provided or ordered by us shall remain our property or shall become our property upon purchase or manufacture; the transfer of ownership is replaced by the Supplier storing the items for us. The items must be clearly marked as our property, properly maintained and repaired, and adequately insured. Section 690 of the German Civil Code (BGB) shall not apply in this case.
Mit dem Eigentum steht uns auch das Recht zu, die Gegenstände Dritten zur Fertigung zu überlassen. Dies gilt insbesondere dann, wenn sich Fertigungsschwierigkeiten des Lieferanten ergeben. Sollten wir den Lieferanten zur Herausgabe der Gegenstände auffordern, so hat er unserem Verlangen ohne Zurückbehaltungsrecht unverzüglich nachzukommen. Ungeachtet dessen sind wir bereit, die Gegenstände solange im Besitz des Lieferanten zu belassen, wie die Lieferungen auftragsgemäß, insbesondere termingerecht und zu wettbewerbsfähigen Preisen, durch ihn erfolgen.	Ownership also entitles us to transfer the items to third parties for production purposes. This applies in particular if the Supplier encounters production difficulties. If we request the Supplier to surrender the items, the Supplier must comply with our request immediately without any right of retention. Notwithstanding this, we are prepared to leave the items in the Supplier's possession as long as the deliveries are made by the Supplier in accordance with the order, in particular on time and at competitive prices.
(5) Verstößt der Lieferant gegen die Vorschriften aus Abs. 3 und 4, sind wir berechtigt, unbeschadet weiterer Rechte ganz oder teilweise vom Vertrag zurückzutreten, Schadensersatz statt der Leistung oder Ersatz vergeblicher Aufwendungen zu verlangen.	(5) If the Supplier violates the provisions of sections 3 and 4 of this paragraph, we shall be entitled, without prejudice to further rights, to withdraw from the contract in whole or in part, to claim damages in lieu of performance, or to demand reimbursement of futile expenses.
§ 9 Rücktritt	§ 9 Withdrawal
(1) Wir sind berechtigt, vom Vertrag insgesamt oder teilweise entschädigungslos zurückzutreten, wenn die Kreditwürdigkeit oder die Lieferfähigkeit des Lieferanten sich derart verschlechtert, dass eine Erfüllung des Vertrages nach unserer Auffassung gefährdet ist, der Lieferant seine Zahlungen einstellt, ein Insolvenzverfahren über sein Vermögen eingeleitet oder die Eröffnung eines Insolvenzverfahrens mangels Masse abgelehnt wird.	(1) We shall be entitled to withdraw from the contract in whole or in part without compensation if the Supplier's creditworthiness or ability to perform deteriorates to such an extent that, in our opinion, the fulfillment of the contract is at risk, the Supplier suspends payments, insolvency proceedings are initiated against its assets, or the opening of insolvency proceedings is rejected due to lack of assets.
(2) Wenn uns infolge von Umständen, die wir nicht zu vertreten haben - insbesondere durch höhere Gewalt-, die Erfüllung unserer Vertragsverpflichtungen unmöglich oder wesentlich erschwert wird, können wir den Vertrag ganz oder teilweise aufheben oder die Ausführung zu einem späteren Termin verlangen, ohne dass dem Lieferanten hieraus irgendwelche Ansprüche gegen uns zustehen.	(2) If circumstances beyond our control - in particular force majeure - make it impossible or significantly more difficult for us to fulfill our contractual obligations, we may cancel the contract in whole or in part or demand performance at a later date, without the Supplier being entitled to any claims against us.
§ 10 Liefertermin	§ 10 Delivery date

(1) Vereinbarte Liefertermine oder Lieferfristen sind verbindlich. Lieferfristen beginnen am Bestelltage.	(1) Agreed delivery dates or delivery periods are binding. Delivery periods commence on the order date.
(2) Die im Abruf oder der Bestellung gezeigten Liefertermine sind Eintrefftermine an der vorgeschriebenen Empfangsstelle. Der Lieferant ist verantwortlich für die Einhaltung dieser Termine.	(2) The delivery dates specified in the call-off or order are arrival dates at the designated place of receipt. The Supplier is responsible for meeting these dates.
(3) Als Tag der Lieferung gilt der Tag, an dem der bestellte Liefergegenstand und die Versandpapiere an der von uns vorgeschriebenen Empfangsstelle eingetroffen sind oder die Leistung dort erbracht ist.	(3) The delivery date shall be the date on which the ordered delivery item and the shipping documents have arrived at the place of receipt specified by us, or on which the service has been rendered there.
(4) Wird eine Überschreitung des Liefertermins oder der Lieferfrist erkennbar, hat der Lieferant uns unverzüglich über den Grund und die voraussichtliche Dauer schriftlich zu unterrichten.	(4) If it becomes apparent that the delivery date or delivery period will be exceeded, the Supplier must inform us immediately in writing of the reason and the expected duration.
(5) Die Überschreitung des Liefertermins oder der Lieferfrist löst die gesetzlichen Verzugsfolgen aus, es sei denn, dass die Überschreitung nachweislich auf höherer Gewalt, im Bereich des Lieferanten oder unverschuldeten Arbeitskämpfen beruht. Der Lieferant ist in diesem Fall insbesondere verpflichtet, den Verzugsschaden zu ersetzen. Die Annahme verspäteter Lieferungen enthält keinen Verzicht auf Schadensersatz gegen den Lieferanten.	(5) Exceeding the delivery date or delivery period shall trigger the statutory consequences of default, unless the delay is demonstrably due to force majeure, circumstances beyond the Supplier's control, or industrial disputes for which the Supplier is not responsible. In such cases, the Supplier shall, in particular, be obliged to compensate us for any damage caused by the delay. Acceptance of late deliveries shall not constitute a waiver of claims for damages against the Supplier.
Bei Überschreitung des Liefertermins oder der -frist sind wir berechtigt, nach Setzen einer angemessenen Frist vom Vertrag zurückzutreten. Neben dem Rücktritt sind wir berechtigt, Schadensersatz statt der Leistung oder Ersatz vergeblicher Aufwendungen zu verlangen, es sei denn der Lieferant hat die Überschreitung nicht zu vertreten.	If the delivery date or delivery period is exceeded, we shall be entitled to withdraw from the contract after setting a reasonable deadline. In addition to withdrawal, we shall be entitled to claim damages in lieu of performance or reimbursement of futile expenses, unless the Supplier is not responsible for the delay.
§ 11 Verpackung, Versand, Annahme	§ 11 Packaging material, shipping, acceptance
(1) Soweit eine Verpackung des Liefergegenstandes notwendig oder üblich ist, hat der Lieferant auf seine Kosten für ausreichende Verpackung zu sorgen. Unsere Verpackungsvorschriften aus der Zeichnung und/oder dem Bestelltext sind zu beachten.	(1) If packaging of the delivery item is necessary or customary, the Supplier shall provide adequate packaging at its own expense. Our packaging specifications, as set forth in the drawings and/or the order text, must be observed.
(2) Verpackungsmaterial wird von uns neben dem vereinbarten Preis für die Lieferung nur bezahlt, wenn eine Vergütung dafür ausdrücklich vereinbart war. Wir behalten uns das Recht vor, für den Versand benutztes wertvolles Verpackungsmaterial an die Anschrift des Lieferanten zurück-zusenden, unter Rückbelastung der vollen Mietkosten oder des Verpackungswertes.	(2) We shall only pay for packaging material in addition to the agreed price for the delivery if remuneration for this has been expressly agreed. We reserve the right to return valuable packaging material used for shipping to the Supplier's address, charging the full rental costs or the value of the packaging.
(3) Versand hat an die von uns vorgeschriebene Empfangsstelle zu erfolgen. Lieferungen, für die	(3) Shipments must be made to the receiving point specified by us. Deliveries for which we are

wir Frachtkosten ganz oder teilweise zu tragen haben, sind auf die für uns billigste Versandart und zu den günstigsten Frachtarten zu befördern.	to bear all or part of the freight costs must be transported using the cheapest shipping method and the most favorable freight types for us.
(4) Sofern zwischen den Parteien einer Bestellung nichts Anderes schriftlich vereinbart wurde, werden die Produkte in Übereinstimmung mit FCA (Ort des Lieferanten) (INCOTERMS 2020) geliefert. INCOTERMS 2020 oder deren Änderungen sind in vollem Umfang anwendbar. Der Lieferant hat uns alle erforderlichen Auskünfte rechtzeitig zu erteilen und dem von uns benannten Frachtführer Zutritt zum Betriebsgelände des Lieferanten zu gewähren, damit die Produkte rechtzeitig geliefert werden können.	(4) Unless otherwise agreed in writing between the parties to an order, the products shall be delivered in accordance with FCA (Supplier's location) (Incoterms 2020). Incoterms 2020, as amended from time to time, shall apply in full. The Supplier shall provide us with all necessary information in due time and grant the carrier designated by us access to the Supplier's premises so that the products can be delivered on time.
(5) Bei Lieferungen mit Montage oder Installation geht die Gefahr mit der Abnahme, bei sonstigen Lieferungen mit dem Eintreffen des Liefergegenstandes bei der vorgeschriebenen Empfangsstelle auf uns über. Bis dahin erfolgen Lieferung und Versand auf Gefahr des Lieferanten, es sei denn, wir befinden uns in Annahmeverzug.	(5) For deliveries involving assembly or installation, the risk shall pass to us upon acceptance; for other deliveries, the risk shall pass to us upon arrival of the delivery item at the specified place of receipt. Until then, delivery and shipment shall be at the Supplier's risk, unless we are in default of acceptance.
(6) Kosten für eine Transport- oder Bruchversicherung werden von uns nur nach vorheriger schriftlicher Vereinbarung übernommen.	(6) We shall only bear the costs of transport or breakage insurance if agreed in advance in writing.
(7) Versandanzeigen sind sofort bei Abgang jeder einzelnen Lieferung einzureichen. Jeder Sendung ist ein Lieferschein beizufügen. In den Versandpapieren sind unsere Bestellnummern anzugeben.	(7) Shipping notifications must be submitted immediately upon dispatch of each individual delivery. A delivery note must be enclosed with each shipment. Our order numbers must be indicated in all shipping documents.
(8) Liegen uns bei Eingang des Liefergegenstandes keine ordnungsgemäßen Versandpapiere vor oder sind unsere Bestell- und Artikelnummern in den Versandpapieren nicht richtig angegeben, so gehen alle dadurch anfallenden Mehrkosten zu Lasten des Lieferanten. Wir sind in diesen Fällen auch berechtigt, die Annahme der Lieferung auf Kosten des Lieferanten zu verweigern. Dasselbe gilt, wenn die Verpackung bei Anlieferung des Liefergegenstandes äußerlich nicht nur unwesentlich beschädigt ist.	(8) If we do not receive the proper shipping documents upon receipt of the delivery item, or if our order and item numbers are not correctly stated in the shipping documents, all additional costs incurred as a result shall be borne by the Supplier. In such cases, we shall also be entitled to refuse acceptance of the delivery at the Supplier's expense. The same shall apply if the packaging of the delivery item is more than slightly damaged on the outside upon delivery.
(9) Die Entgegennahme des Liefergegenstandes können wir ferner verweigern, wenn ein Ereignis höherer Gewalt oder sonstige außerhalb unseres Willens liegende Umstände einschließlich Arbeitskämpfe uns die Entgegennahme unmöglich oder unzumutbar machen. In einem solchen Fall hat der Lieferant den Liefergegenstand auf seine Kosten und Gefahr einzulagern.	(9) We may also refuse to accept the delivery item if an event of force majeure or other circumstances beyond our control, including labor disputes, make acceptance impossible or unreasonable for us. In such case, the Supplier shall store the delivery item at its own expense and risk.
(10) In den Fällen der Abs. 7 und 8 geraten wir nicht in Annahmeverzug.	(10) In the cases referred to in sections 7 and 8 of this paragraph, we shall not be in default of acceptance.
(11) Werden von uns nicht abgenommene Lieferungen oder fehlerhafte Ware zurückgeschickt, so	(11) If deliveries not accepted by us or defective goods are returned, the return transport shall be

erfolgt der Rücktransport auf Gefahr des Lieferanten. Der Gegenwert der Rücksendung wird dem Lieferanten belastet.	at the Supplier's risk. The equivalent value of the return shipment shall be charged to the Supplier.
§ 12 Gewährleistung	§ 12 Warranty
(1) Für unsere Rechte bei Sach- und Rechtsmängeln der Ware und bei sonstigen Pflichtverletzungen durch den Lieferanten gelten die gesetzlichen Vorschriften, soweit nachfolgend nichts anderes bestimmt ist.	(1) Unless otherwise specified below, our rights in the event of material defects, defects of title in the goods, and other breaches of duty by the Supplier shall be governed by the statutory provisions.
(2) Nach den gesetzlichen Vorschriften haftet der Lieferant insbesondere dafür, dass die Ware bei Gefahrübergang auf uns die vereinbarte Beschaffenheit hat. Als Vereinbarung über die Beschaffenheit gelten jedenfalls diejenigen Produktbeschreibungen, die – insbesondere durch Bezeichnung oder Bezugnahme in unserer Bestellung – Gegenstand des jeweiligen Vertrages sind oder in gleicher Weise wie diese Einkaufsbedingungen in den Vertrag einbezogen wurden. Es macht dabei keinen Unterschied, ob die Produktbeschreibung von uns oder vom Lieferanten stammt.	(2) In accordance with the statutory provisions, the Supplier shall be liable, in particular, for ensuring that the goods have the agreed quality at the time of transfer of risk to us. In any case, the product descriptions forming part of the respective contract - especially those specified or referenced in our order - or incorporated into the contract in the same manner as these terms and conditions of purchase shall be deemed to constitute an agreement on quality. It makes no difference whether the product description originates from us or from the Supplier.
(3) Abweichend von § 442 Abs. 1 S. 2 BGB stehen uns Mängelansprüche uneingeschränkt auch dann zu, wenn der Mangel bei Vertragsschluss infolge grober Fahrlässigkeit unbekannt geblieben ist.	(3) Notwithstanding § 442(1) sentence 2 of the German Civil Code (BGB), we shall be entitled to claims for defects without limitation even if the defect remained unknown at the time of conclusion of the contract due to gross negligence.
(4) Für die kaufmännischen Untersuchungs- und Rügepflicht gelten die gesetzlichen Vorschriften (§§ 377, 381 HGB) mit folgender Maßgabe: Unsere Untersuchungspflicht beschränkt sich auf Mängel, die bei unserer Wareneingangskontrolle unter äußerlicher Begutachtung einschließlich der Lieferpapiere offen erkennbar sind (z.B. Transportbeschädigungen, Falsch- und Minderlieferung). Soweit eine Abnahme vereinbart ist, besteht keine Untersuchungspflicht. Im Übrigen kommt es darauf an, inwieweit eine Untersuchung unter Berücksichtigung der Umstände des Einzelfalls nach ordnungsgemäßigem Geschäftsgang tunlich ist.	(4) The statutory provisions (§§ 377, 381 of the German Commercial Code (HGB)) shall apply to the commercial obligation to inspect and give notice of defects, with the following proviso: Our obligation to inspect is limited to defects that are clearly recognizable during our incoming goods inspection upon external examination, including the delivery documents (e.g., transport damage, incorrect or short delivery). If acceptance has been agreed, there shall be no obligation to inspect. In all other respects, the scope of the inspection depends on what is feasible in the ordinary course of business, taking into account the circumstances of the individual case.
(5) Die Rügepflicht für später entdeckte Mängel bleibt unberührt. In allen Fällen gilt unsere Rüge (Mängelanzeige) als unverzüglich und rechtzeitig, wenn sie innerhalb von zehn (10) Kalendertagen nach unserem Erkennen des Mangels beim Lieferanten eingeht.	(5) The obligation to give notice of defects discovered later remains unaffected. In all cases, our complaint (notification of defects) shall be deemed to have been made immediately and in due time if it is received by the Supplier within ten (10) calendar days of our discovery of the defect.
(6) Die zum Zwecke der Prüfung und Nachbesserung vom Lieferanten aufgewendeten Kosten (einschließlich eventueller Ausbau- und Einbaukosten) trägt er auch dann, wenn sich herausstellt, dass tatsächlich kein Mangel vorlag. Unsere Schadensersatzhaftung bei unberechtigtem Mängelbeseitigungsverlangen bleibt unberührt; insoweit haften wir jedoch nur, wenn wir erkannt oder grob	(6) The costs incurred by the Supplier for the purpose of inspection and repair (including any removal and installation costs) shall be borne by the Supplier even if it transpires that there was in fact no defect. Our liability for damages in the event of an unjustified request to remedy a defect shall remain unaffected; however, we shall only be lia-

fahrlässig nicht erkannt haben, dass kein Mangel vorlag.	ble in this respect if we recognized or failed to recognize through gross negligence that there was no defect.
(7) Kommt der Lieferant seiner Verpflichtung zur Nacherfüllung – nach unserer Wahl durch Beseitigung des Mangels (Nachbesserung) oder durch Lieferung einer mangelfreien Sache (Ersatzlieferung) – innerhalb einer von uns gesetzten, angemessenen Frist nicht nach, so können wir den Mangel selbst beseitigen und vom Lieferanten Ersatz der hierfür erforderlichen Aufwendungen bzw. einen entsprechenden Vorschuss verlangen. Ist die Nacherfüllung durch den Lieferanten fehlgeschlagen oder für uns unzumutbar (z.B. wegen besonderer Dringlichkeit, Gefährdung der Betriebssicherheit oder drohendem Eintritt unverhältnismäßiger Schäden), bedarf es keiner Fristsetzung; von derartigen Umständen werden wir den Lieferanten unverzüglich unterrichten.	(7) If the Supplier fails to fulfill its obligation to remedy the defect - at our discretion, either by repairing the defect (rectification) or by delivering a defect-free item (replacement delivery) - within a reasonable period set by us, we may remedy the defect ourselves and demand reimbursement from the Supplier for the necessary expenses or a corresponding advance payment. If the Supplier's subsequent performance has failed or is unreasonable for us (e.g., due to particular urgency, endangerment of operational safety, or the threat of disproportionate damage), no deadline need be set; we shall inform the Supplier of such circumstances without delay.
(8) Erfüllt der Lieferant seine Nacherfüllungsverpflichtung durch Ersatzlieferung, so beginnt für die als Ersatz gelieferte Ware nach deren Ablieferung die Verjährungsfrist neu zu laufen, es sei denn, der Lieferant hat sich bei der Nacherfüllung ausdrücklich und zutreffend vorbehalten, die Ersatzlieferung nur aus Kulanz, zur Vermeidung von Streitigkeiten oder im Interesse des Fortbestands der Lieferbeziehung vorzunehmen.	(8) If the Supplier fulfills its obligation to remedy the defect by delivering a replacement, the limitation period for the replacement goods shall recommence upon their delivery, unless the Supplier has expressly and correctly reserved the right to make the replacement delivery solely as a gesture of goodwill, to avoid disputes, or in the interest of maintaining the supply relationship.
(9) Im Übrigen sind wir bei einem Sach- oder Rechtsmangel nach den gesetzlichen Vorschriften zur Minderung des Kaufpreises oder zum Rücktritt vom Vertrag berechtigt. Außerdem haben wir nach den gesetzlichen Vorschriften Anspruch auf Schadens- und Aufwendungsersatz.	(9) In all other respects, in the event of a material or legal defect, we shall be entitled under the statutory provisions to reduce the purchase price or withdraw from the contract. In addition, we shall be entitled under the statutory provisions to claim compensation for damages and reimbursement of expenses.
(10) Für den Fall, dass wir einen Mangel an einem vom Lieferanten gelieferten Produkt feststellen oder ein Mangel aufgrund einer berechtigten Kundenreklamation später festgestellt wird und wir das Produkt aus diesem Grund zurücknehmen und/oder sperren müssen, sind wir dazu berechtigt, dem Lieferanten eine Bearbeitungspauschale in Höhe von EUR 50 zu berechnen. Die Bearbeitungspauschale wird auf einen etwaigen Schadensersatzanspruch nicht angerechnet. Der Lieferant ist ferner verpflichtet, uns die Kosten der erforderlichen Nacharbeiten sowie sonstige Aufwendungen zu ersetzen.	(10) In the event that we identify a defect in a product delivered by the Supplier, or a defect is discovered later as a result of a justified customer complaint, and we have to return and/or block the product for this reason, we shall be entitled to charge the Supplier a handling fee of EUR 50. The handling fee shall not be offset against any claim for damages. Furthermore, the Supplier is obliged to reimburse us for the costs of necessary rework as well as any other expenses incurred.
§ 13 Lieferantenregress	§ 13 Supplier recourse
(1) Unsere gesetzlichen Regressansprüche innerhalb einer Lieferkette (Lieferantenregress gemäß §§ 478, 479 BGB) stehen uns neben den Mängelansprüchen uneingeschränkt zu. Wir sind insbesondere dazu berechtigt, genau die Art der Nacherfüllung (Nachbesserung oder Ersatzlieferung) vom Lieferanten zu verlangen, die wir unserem	(1) Our statutory recourse claims within a supply chain (supplier recourse pursuant to §§ 478, 479 of the German Civil Code (BGB)) shall remain fully available to us in addition to our claims for defects. In particular, we shall be entitled to demand from the Supplier exactly the type of sub-

Abnehmer im Einzelfall schulden. Unser gesetzliches Wahlrecht nach § 439 Abs. 1 BGB wird hierdurch nicht eingeschränkt.	sequent performance (rectification or replacement delivery) that we owe to our customer in the individual case. Our statutory right of choice pursuant to Section 439(1) of the German Civil Code (BGB) shall remain unaffected.
(2) Bevor wir einen von unserem Abnehmer geltend gemachten Mangelanspruch (einschließlich Aufwendungsersatz gemäß §§ 478 Abs. 3, 439 Abs. 2 BGB) anerkennen oder erfüllen, benachrichtigen wir den Lieferanten und bitten unter kurzer Darlegung des Sachverhalts um schriftliche Stellungnahme. Erfolgt die Stellungnahme nicht innerhalb angemessener Frist und wird auch keine einvernehmliche Lösung herbeigeführt, so gilt der uns tatsächlich gewährte Mangelanspruch als unserem Abnehmer geschuldet; dem Lieferanten obliegt in diesem Fall der Gegenbeweis.	(2) Before we acknowledge or fulfill a defect claim asserted by our customer (including claims for reimbursement of expenses pursuant to §§ 478(3), 439(2) of the German Civil Code (BGB)), we shall notify the Supplier and request a written statement with a brief explanation of the facts. If the statement is not provided within a reasonable period and no amicable solution is reached, the defect claim actually granted to us shall be deemed owed to our customer; in this case, the Supplier bears the burden of proof.
§ 14 Fertigungsprüfungen, Technische Abnahme	§ 14 Manufacturing tests, technical acceptance
(1) Wir behalten uns vor, während der Fertigung und vor der Lieferung die Qualität des verwendeten Materials, Maß- und Mengengenauigkeit und sonstige Qualität der hergestellten Teile sowie die Einhaltung der sonstigen Vorschriften der Bestellung im Werk des Lieferanten und seiner Vorlieferanten zu prüfen.	(1) We reserve the right to inspect, during manufacturing and prior to delivery, the quality of the materials used, dimensional and quantity accuracy, and other quality aspects of the manufactured parts, as well as compliance with other requirements of the order, at the Supplier's premises and those of its sub-suppliers.
(2) Haben wir uns eine technische Abnahme des fertiggestellten Liefergegenstandes im Werk des Lieferanten durch uns oder einen von uns beauftragten Dritten vorbehalten, so ist uns oder dem beauftragten Dritten die Abnahmebereitschaft schriftlich vierzehn (14) Tage vor Versandbereitschaft mitzuteilen. Die sachlichen Abnahmekosten gehen zu Lasten des Lieferanten.	(2) If we have reserved the right to carry out a technical acceptance of the completed delivery item at the Supplier's premises, either by us or by a third party commissioned by us, the Supplier shall notify us or the commissioned third party in writing of the readiness for acceptance fourteen (14) days prior to readiness for dispatch. The direct costs of the acceptance shall be borne by the Supplier.
(3) Die Fertigungsprüfungen und / oder die technische Abnahme entbinden den Lieferanten nicht von seinen Erfüllungs- und / oder Gewährleistungsverpflichtungen.	(3) The manufacturing tests and/or the technical acceptance shall not release the Supplier from its performance and/or warranty obligations.
§ 15 Produkthaftung	§ 15 Product liability
(1) Wird durch den Fehler eines Produkts des Lieferanten ein Schaden verursacht, ist er verpflichtet, uns von Schadensersatzansprüchen Dritter auf erstes Anfordern freizustellen.	(1) If damage is caused by a defect in a product supplied by the Supplier, the Supplier shall indemnify us against claims for damages by third parties upon first request.
(2) In diesem Rahmen ist der Lieferant auch verpflichtet, etwaige Aufwendungen zu erstatten, die sich aus oder im Zusammenhang mit einer von uns durchgeführten Rückrufaktion ergeben. Über Inhalt und Umfang der durchzuführenden Rückrufmaßnahmen werden wir den Lieferanten - soweit möglich und zumutbar - unterrichten und ihm Gelegenheit zur Stellungnahme geben.	(2) In this context, the Supplier is also obliged to reimburse any expenses arising from or in connection with a recall campaign carried out by us. We shall, to the extent possible and reasonable, inform the Supplier about the content and scope of the recall measures to be undertaken and provide the Supplier with an opportunity to comment.

(3) Der Lieferant verpflichtet sich, auf unsere Anforderung unverzüglich eine Produkthaftpflicht-Versicherung mit einer Deckungssumme in von uns zu bestimmender Höhe, mindestens aber mit einer Deckungssumme von EUR 5 Mio. pro Personen- / Sachschaden pauschal abzuschließen. Stehen uns weitergehende Schadensersatzansprüche zu, so bleiben diese unberührt.	(3) The Supplier undertakes, upon our request, to take out a product liability insurance policy with a coverage amount to be determined by us, but in any case with a minimum coverage of EUR 5 million per personal injury/property damage claim. Any further claims for damages to which we are entitled shall remain unaffected.
§ 16 Schutzrechte	§ 16 Intellectual property rights
Der Lieferant steht dafür ein, dass durch die Lieferung und die Benutzung der bestellten Waren, Patente und/oder Schutzrechte Dritter nicht verletzt werden. Er stellt uns von jeder Inanspruchnahme durch Schutzrechtsinhaber auf erstes Anfordern in vollem Umfang frei und ist verpflichtet, uns bei der Abwehr von Ansprüchen Dritter jede Unterstützung zu gewähren und die Kosten hierfür zu übernehmen. Dies gilt auch für Lieferungen von dritter Seite an den Lieferanten, die er an uns weitergibt.	The Supplier guarantees that the delivery and use of the ordered goods do not infringe patents and/or other intellectual property rights of third parties. The Supplier shall indemnify us in full against any claims by holders of such rights upon first request and is obliged to provide us with all necessary support in defending third-party claims and to bear the associated costs. This shall also apply to deliveries by third parties to the Supplier that are passed on to us.
§ 17 Umweltschutz	§ 17 Environmental protection
(1) Umweltschutz ist fester Bestandteil unserer Qualitätsanforderungen. Wir betreiben deshalb ein Qualitätsmanagementsystem nach DIN EN ISO 9001 sowie ein Umweltmanagementsystem nach DIN EN ISO 14001.	(1) Environmental protection is an integral part of our quality requirements. Accordingly, we operate a quality management system in accordance with DIN EN ISO 9001 as well as an environmental management system in accordance with DIN EN ISO 14001.
(2) Zu unseren grundlegenden Verhaltensregeln gehört es, umweltverträglich zu produzieren und Energieverbräuche zu senken.	(2) One of our fundamental principles of conduct is to produce in an environmentally responsible manner and to reduce energy consumption.
(3) Unsere Lieferanten und Dienstleister sind dazu aufgefordert, uns im Rahmen ihrer Tätigkeiten bei der Erreichung dieser Ziele zu unterstützen. Bei der Beschaffung von Waren und Leistungen stellt daher neben Preis und Wirtschaftlichkeit auch die Umweltverträglichkeit sowie die Energieeffizienz von Produkten ein wesentliches Kaufkriterium dar. Wir behalten uns vor, dies bei unseren Auftragnehmern nach Abstimmung im Zuge von Qualitätsaudits zu überprüfen.	(3) Our suppliers and service providers are requested to support us, within the scope of their activities, in achieving these objectives. Therefore, when procuring goods and services, in addition to price and cost-effectiveness, the environmental compatibility and energy efficiency of products also constitute essential purchasing criteria. We reserve the right to verify this with our contractors, in coordination, as part of quality audits.
(4) Die Einhaltung unserer oben genannten Umweltschutzregeln ist Geschäftsgrundlage für sämtliche Vertragsbeziehungen von uns mit allen Lieferanten. Die Nichteinhaltung kann eine Beendigung der Geschäftsbeziehung zur Folge haben.	(4) Compliance with the above-mentioned environmental protection rules is a fundamental basis for all our contractual relationships with suppliers. Non-compliance may result in the termination of the business relationship.
(5) Der Lieferant verpflichtet sich, die jeweiligen gesetzlichen Regelungen zum Umweltschutz einzuhalten und daran zu arbeiten, bei seinen Tätigkeiten nachteilige Auswirkungen auf Mensch und Umwelt zu verringern oder gar zu vermeiden. Insbesondere die Energieeffizienz der angebotenen Produkte ist neben wirtschaftlichen Aspekten entscheidend bei unserer Auftragsvergabe. Um Um-	(5) The Supplier undertakes to comply with the applicable statutory environmental regulations and to work to reduce or, where possible, avoid adverse effects on humans and the environment in the course of its activities. In particular, the energy efficiency of the products offered, alongside economic considerations, is decisive in our award of contracts. To adequately address environmental protection and, in particular, energy efficiency

weltschutz- und insbesondere Energieeffizienz- aspekte angemessen zu beachten, ist dabei ins- besondere allen nationalen und den Anforderungen der einschlägigen EU-Richtlinien Rechnung zu tra- gen.	aspects, all relevant national regulations and the requirements of the applicable EU directives must be observed.
(6) Der Lieferant hat eine nach Art und Umfang ge- eignete, dem neuesten Stand der Technik entspre- chende Qualitäts- und Umweltkontrolle seiner Pro- dukte durchzuführen.	(6) The Supplier shall conduct appropriate quality and environmental control of its products, in terms of type and scope, in accordance with the latest state of the art.
(7) Der Lieferant sagt die Erfüllung aller gesetzli- chen Sicherheits- und Umweltvorschriften zu.	(7) The Supplier undertakes to comply with all ap- plicable statutory safety and environmental regu- lations.
§ 18 Mitarbeitende, MiLoG und Datenschutz	§ 18 Employees, MiLoG, and data protection
(1) Der Lieferant ist verpflichtet, seinen Mitarbei- tenden mindestens die gesetzlich vorgeschriebe- nen oder vertraglich vereinbarten Mindestlöhne zu zahlen. Er wird ferner nur solche Subunternehmer zulassen, die sich ihm gegenüber ebenfalls ver- traglich dazu verpflichten, mindestens die gesetz- lich vorgeschriebenen oder vertraglich vereinbar- ten Mindestlöhne an ihre Mitarbeitenden zu bezah- len. Der Lieferant wird die von ihm beauftragten Subunternehmer entsprechend verpflichten.	(1) The Supplier is obliged to pay its employees at least the legally required or contractually agreed minimum wages. Furthermore, the Sup- plier shall only engage subcontractors who con- tractually undertake towards the Supplier to pay their employees at least the legally required or contractually agreed minimum wages. The Sup- plier shall ensure that the subcontractors it en- gages are appropriately obliged to comply with this requirement.
(2) Der Lieferant wird uns im Falle eines Verstoßes gegen die Bestimmungen des Mindestlohngeset- zes (MiLoG) von allen mit einem solchen Verstoß verbundenen Verpflichtungen umfassend freistel- len. Darüber hinaus wird er uns einen etwaigen, aus einem schuldhaften Verstoß resultierenden Schaden ersetzen. Dieselbe Verpflichtung trifft den Lieferanten, wenn ein von ihm beauftragter Subunternehmer gegen die Bestimmungen des MiLoG verstößt. Sollten von einem Mitarbeitenden des Lieferanten auf den gesetzlichen Mindestlohn in Anspruch genommen werden, verpflichtet sich der Lieferant uns gegenüber zur Erteilung sämtli- cher Auskünfte, die für die Verteidigung gegen die Anspruchserhebung sowie eine etwaige Zahlungs- klage erforderlich sind. Dies gilt auch nach Been- digung des jeweiligen Vertragsverhältnisses zwi- schen uns und dem Lieferanten. Der Lieferant si- chert zu, von ihm beauftragte Subunternehmer entsprechend zu verpflichten und die erforderli- chen Informationen unverzüglich an uns zu über- lassen, falls ein Mitarbeitender des Subunterneh- mens Ansprüche gegen uns geltend macht.	(2) The Supplier shall fully indemnify us against all obligations arising from any violation of the provisions of the German Minimum Wage Act (MiLoG). Furthermore, the Supplier shall com- pensate us for any damages resulting from a cul- pable violation. The same obligation applies if a subcontractor engaged by the Supplier violates the provisions of the MiLoG. Should any em- ployee of the Supplier assert claims regarding the statutory minimum wage, the Supplier under- takes to provide us with all information necessary to defend against such claims and any resulting legal action. This obligation shall remain in effect even after termination of the respective contrac- tual relationship between us and the Supplier. The Supplier undertakes to ensure that any sub- contractors it engages are subject to the same obligations and to promptly provide us with the re- quired information should an employee of the subcontractor assert claims against us.
(3) Erhält der Lieferant im Rahmen der uns gegen- über zu erbringenden Vertragsleistungen Zugang zu personenbezogenen Daten, wird er die gelten- den Datenschutzvorschriften beachten, insbeson- dere personenbezogene Daten ausschließlich zum Zwecke der Erbringung der Vertragsleistun- gen verarbeiten (Zweckbestimmung), sicherstel- len, dass seine Mitarbeitenden nur soweit zwin- gend erforderlich Zugriff auf die Daten erhalten	(3) If the Supplier gains access to personal data in the course of performing contractual services for us, it shall comply with the applicable data pro- tection regulations, in particular by processing personal data solely for the purpose of perform- ing the contractual services (purpose limitation). The Supplier shall ensure that its employees have access to the data only to the extent strictly necessary and shall obligate them in writing to maintain data confidentiality, instruct them on the

und seine Mitarbeitenden schriftlich auf die Einhaltung des Datengeheimnisses verpflichten, diese über die einzuhaltenden Datenschutzvorschriften belehren und uns dies auf Nachfrage nachweisen. Im Falle der Verarbeitung personenbezogener Daten durch den Lieferanten in unserem Auftrag hat der Lieferant, bevor er Zugriff auf personenbezogene Daten von uns erhält, die jeweils erforderliche Datenschutzvereinbarung abzuschließen, die wir zu diesem Zweck überlassen (insbesondere Auftragsverarbeitungsvertrag). Der Lieferant sichert zu, dass die Verarbeitung personenbezogener Daten, die uns oder unseren Kunden zuzuordnen sind, nur innerhalb des Gebietes der Bundesrepublik Deutschland, eines Mitgliedsstaates der Europäischen Union oder eines Vertragsstaates des Abkommens über den Europäischen Wirtschaftsraum erfolgt. Abweichungen hiervon sind ausdrücklich schriftlich zu vereinbaren.	applicable data protection regulations, and provide evidence of such upon our request. In the event that the Supplier processes personal data on our behalf, the Supplier shall conclude the required data protection agreement (in particular a data processing agreement) before obtaining access to such data, which we shall provide for this purpose. The Supplier warrants that the processing of personal data attributable to us or our customers shall take place only within the territory of the Federal Republic of Germany, a member state of the European Union, or a contracting state of the European Economic Area Agreement. Any deviations from this must be expressly agreed in writing.
(4) Der Lieferant respektiert und beachtet, dass sämtliche Daten, die bei uns, dem Lieferanten, dem Endkunden oder einem sonstigen Dritten aus oder im Zusammenhang mit der Verwendung des Vertragsgegenstandes entstehen, uns zuzuordnen sind, sofern sie nicht nach geltendem Recht Dritten zustehen. Der Lieferant wird kein Eigentum oder sonstige Rechte an diesen Daten geltend machen und die Daten insbesondere nicht für eine Datensammlung, der Erstellung von Datenbanken oder dem Durchführen von Daten-Analysen verwenden. Das Recht des Lieferanten, erforderliche Daten für die Erfüllung dieses Vertrages zu verwenden, ist hiervon unberührt.	(4) The Supplier respects and acknowledges that all data generated with us, the Supplier, the end customer, or any other third party, in connection with the use of the contractual object, is attributable to us, unless such data is assigned to third parties under applicable law. The Supplier shall not assert ownership or other rights to these data and, in particular, shall not use the data for data collection, database creation, or data analysis. The Supplier's right to use the necessary data for the performance of this contract remains unaffected.
§ 19 Normeneinhaltung und Compliance	§ 19 Compliance with Standards and Regulations
(1) Der Lieferant ist verpflichtet, alle korruptionsbekämpfenden Maßnahmen zu ergreifen, die erforderlich und angemessen sind und andere Rechtsverstöße zu vermeiden, insbesondere gegen Vorschriften des Kartellrechts, des Wettbewerbsrechts, des Umweltschutzes, des Zoll- und Außenwirtschaftsrechts und gegen Rechte von Mitarbeitenden. Er ergreift die ihm zumutbaren organisatorischen, rechtlichen und/oder vertraglichen Maßnahmen, um zu verhindern, dass seine gesetzlichen Vertreter, Mitarbeitenden, Sub-Unternehmer, Beratenden oder sonstige von ihm beauftragte Dritte sich durch die Begehung oder das Unterlassen von Handlungen beispielsweise wegen Bestechung, Bestechlichkeit, Vorteilsgewährung, Vorteilsannahme, Geldwäsche, Betrug oder Untreue strafbar machen. Der Lieferant beachtet den Schutz der internationalen Menschenrechte, das Verbot der Zwangs- und Kinderarbeit und sorgt für die Beseitigung von Diskriminierung bei Einstellung und Beschäftigung, die Verantwortung für Gesundheit und Sicherheit.	(1) The Supplier is obliged to take all anti-corruption measures that are necessary and appropriate and shall avoid any other legal violations, in particular violations of antitrust, competition, environmental, customs and foreign trade laws, and employee rights. The Supplier shall take all reasonable organizational, legal, and/or contractual measures to prevent its legal representatives, employees, subcontractors, consultants, or any other third parties engaged by it from committing or omitting acts that could, for example, constitute bribery, corruption, granting or accepting advantages, money laundering, fraud, or embezzlement. The Supplier shall respect international human rights, prohibit forced and child labor, eliminate discrimination in hiring and employment, and assume responsibility for health and safety.

(2) Im Falle eines Verstoßes gegen diese Verpflichtungen oder bei einem begründeten Verdacht auf einen solchen Verstoß im Zusammenhang mit der Erfüllung der Vertragsverpflichtungen hat uns der Lieferant zu unterrichten und mitzuteilen, welche Maßnahmen er ergreift, um den Verstoß zu heilen und zukünftige Zuwiderhandlungen zu verhindern. Unterlässt es der Lieferant, uns unverzüglich zu unterrichten und binnen sechzig (60) Tagen nach Kenntniserlangung geeignete Abhilfemaßnahmen zu ergreifen, sind wir dazu berechtigt, rechtliche Schritte bis hin zur fristlosen Kündigung des betroffenen Vertrags oder zur Beendigung der Geschäftsbeziehung mit sofortiger Wirkung einzuleiten. Wir können auf derartige Konsequenzen verzichten und alternative Maßnahmen ergreifen, wenn der Lieferant uns glaubhaft versichert und nachweisen kann, dass er unverzüglich Gegenmaßnahmen zur Vermeidung zukünftiger gleichgelagerter Verstöße eingeleitet hat. Der Lieferant stellt uns sowie unsere gesetzlichen Vertreter, Organe und Mitarbeitenden von allen Ansprüchen, Schäden, Kosten und Auslagen und beispielsweise auch Rechtsberatungskosten sowie von sonstigen Nachteilen (z.B. Bußgeldern) frei, die aus der Verletzung der Verpflichtungen unter dieser Klausel folgen, sofern diese Verletzung nicht von uns oder einem von uns beauftragten Dritten zu vertreten ist.	(2) In the event of a violation of these obligations, or if there is a justified suspicion of such a violation in connection with the performance of contractual obligations, the Supplier shall inform us and indicate which measures it is taking to remedy the violation and prevent future breaches. If the Supplier fails to notify us immediately and to take appropriate remedial measures within sixty (60) days of becoming aware of the violation, we shall be entitled to take legal action, including termination of the affected contract without notice or immediate termination of the business relationship. We may waive such consequences and take alternative measures if the Supplier credibly assures and demonstrates that it has immediately initiated countermeasures to prevent future similar violations. The Supplier shall indemnify us, as well as our legal representatives, officers, and employees, against all claims, damages, costs, and expenses, including legal fees, and any other disadvantages (e.g., fines) resulting from a breach of the obligations under this clause, provided that such breach is not attributable to us or a third party engaged by us.
(3) Soweit wir oder die involvierten Behörden zur Klärung von Anforderungen Einblick in den Produktionsablauf und/oder die Leistungserbringung und die auf die Bestellung bezogenen Unterlagen und Prozesse des Lieferanten verlangen, verpflichtet sich der Lieferant, eine solche Nachprüfung in seinem Bereich zuzulassen und dabei jede Unterstützung zu erbringen.	(3) To the extent that we or the involved authorities require access to the production process and/or the performance of services, as well as to order-related documents and processes of the Supplier, the Supplier undertakes to allow such an inspection within its premises and to provide all necessary support in this regard.
§ 20 Allgemeine Vorschriften	§ 20 General provisions
(1) Für alle Rechtsbeziehungen aus oder im Zusammenhang mit unseren Aufträgen gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland.	(1) For all legal relationships arising from or in connection with our orders, the laws of the Federal Republic of Germany shall apply.
(2) Erfüllungsort ist 97941 Tauberbischofsheim, Deutschland. Sofern der Lieferant Kaufmann ist, ist Gerichtsstand ebenfalls Würzburg, Deutschland. Wir sind auch berechtigt, den Lieferanten an seinem allgemeinen Gerichtsstand zu verklagen.	(2) The place of performance is 97941 Tauberbischofsheim, Germany. If the Supplier is a merchant, the place of jurisdiction is Würzburg, Germany. We are also entitled to bring proceedings against the Supplier at its general place of jurisdiction.
(3) Sollten einzelne Bestimmungen dieser Bedingungen oder des Liefervertrages unwirksam sein oder werden, wird hierdurch die Gültigkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt. Die unwirksamen Bestimmungen sollen so umgedeutet werden, dass der mit ihnen beabsichtigte rechtliche und wirtschaftliche Zweck erreicht wird. Entsprechendes gilt, wenn bei Durchführung des Vertrages eine ergänzungsbedürftige Vertragslücke offenbar wird. Die Vertragsparteien verpflichten sich,	(3) Should individual provisions of these terms and conditions or of the supply contract be or become invalid, the validity of the remaining provisions shall not be affected. The invalid provisions shall be interpreted in such a way as to achieve the legal and economic purpose intended by them. The same shall apply if a gap in the contract requiring supplementation becomes apparent during the performance of the contract. The contractual parties undertake to promptly replace

die unwirksamen Bestimmungen unverzüglich durch rechtswirksame Vereinbarungen zu ergänzen oder die Vertragslücke zu schließen.	the invalid provisions with legally valid agreements or to close the contractual gap.
(4) Im Falle einer Abweichung zwischen der englischen und der deutschen Fassung dieser Bedingungen ist die deutsche Fassung maßgebend. Die englische Fassung dient nur zu Informationszwecken.	(4) In case of any discrepancy between the English and German-language versions of these terms and conditions, the German-language version shall prevail. The English language-version is for informational purposes only.